

# PŘEDBĚŽNÁ ČESKÁ TECHNICKÁ NORMA

ICS 07.030 **Leden 2015**

**Nanotechnologie - Návod na dobrovolné  
značení spotřebitelských výrobků obsahujících  
nanoobjekty**

**ČSN P**  
**CEN ISO/TS 13830**  
01 2006

idt ISO/TS 13830:2013

Nanotechnologies – Guidance on voluntary labelling for consumer products containing manufactured nano-objects

Nanotechnologies – Lignes directrices pour l'étiquetage volontaire des produits contenant des nano-objets manufacturés

Nanotechnologien – Leitfaden zur freiwilligen Kennzeichnung für industriell hergestellte Nanoobjekte enthaltende Konsumartikel

Tato předběžná norma je českou verzí technické specifikace CEN ISO/TS 13830:2013. Překlad byl zajištěn Úřadem pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví. Má stejný status jako oficiální verze.

This prestandard is the Czech version of the Technical Specification CEN ISO/TS 13830:2013. It was translated by the Czech Office for Standards, Metrology and Testing. It has the same status as the official version.

Národní předmluva

Upozornění na používání této normy

Tato předběžná česká technická norma přejímá technickou specifikaci CEN ISO/TS 13830:2013 vydanou v souladu s vnitřními předpisy CEN/CENELEC, část 2 a je určena k ověření. Případné připomínky k obsahu normy přijímá Úřad pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví, odbor technické normalizace.

Převzetí TS do národních norem členů CEN/CENELEC není povinné a tato TS nemusí být na národní úrovni převzata jako normativní dokument.

Informace o citovaných dokumentech

ISO/TS 80004-1 dosud nezavedena

Vypracování normy

Zpracovatel: ČVUT FSTROJ Praha, IČ 68407700, Ing. Jaroslav Skopal

Technická normalizační komise: TNK 144 Nanotechnologie

Pracovník Úřadu pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví: Ing. Dagmar Vondrová

**TECHNICKÁ SPECIFIKACE CEN ISO/TS 13830**  
**TECHNICAL SPECIFICATION**  
**SPÉCIFICATION TECHNIQUE**  
**TECHNISCHE SPEZIFIKATION** Prosinec 2013

ICS 07.030

**Nanotechnologie - Návod na dobrovolné značení spotřebitelských výrobků  
obsahující nanoobjekty  
(ISO/TS 13830:2013)**

Nanotechnologies - Guidance on voluntary labelling for consumer products  
containing manufactured nano-objects  
(ISO/TS 13830:2013)

Nanotechnologies - Lignes directrices  
pour l'étiquetage volontaire des produits  
contenant des nano-objets manufacturés  
(ISO/TS 13830:2013)

Nanotechnologien - Leitfaden zur freiwilligen  
Kennzeichnung für industriell hergestellte  
Nanoobjekte enthaltende Konsumartikel  
(ISO/TS 13830:2013)

Tato technická specifikace (CEN/TS) byla schválena CEN dne 2011-12-02 pro dočasné používání.

Doba platnosti této CEN/TS je zatím omezena na tři roky. Po dvou letech budou členové CEN požádáni o připomínky týkající se zvláště toho, zda může být CEN/TS převedena na evropskou normu.

Je třeba, aby členové CEN oznámili existenci této CEN/TS stejným způsobem, jako je tomu u EN, a vhodnou formou ji zpřístupnili na národní úrovni. Je přípustné ponechat konfliktní národní normy v platnosti (souběžně s CEN/TS), dokud se nedosáhne konečného rozhodnutí o možnosti převedení této CEN/TS na EN.

**CEN**

**Evropský výbor pro normalizaci**  
**European Committee for Standardization**  
**Comité Européen de Normalisation**  
**Europäisches Komitee für Normung**

**Řídící centrum CEN-CENELEC: Avenue Marnix 17, B-1000 Brusel**

© 2013 CEN Veškerá práva pro využití v jakékoli formě a jakýmkoli prostředky Ref. č.  
CEN ISO/TS 13830:2013 E  
jsou celosvětově vyhrazena národním členům CEN.

Členy CEN jsou národní normalizační orgány Belgie, Bulharska, Bývalé Jugoslávské republiky Makedonie, České republiky, Dánska, Estonska, Finska, Francie, Chorvatska, Irska, Islandu, Itálie, Kypru, Litvy, Lotyšska, Lucemburska, Maďarska, Malty, Německa, Nizozemska, Norska, Polska, Portugalska, Rakouska, Rumunska, Řecka, Slovenska, Slovinska, Spojeného království, Španělska,

Švédsko, Švýcarsko a Turecko.

## Předmluva

Tento dokument (CEN ISO/TS 13830:2013) vypracovala technická komise CEN/TC 352 *Nanotechnologie*, jejíž sekretariát zajišťuje BSI, ve spolupráci s technickou komisí ISO/TC 229 *Nanotechnologie*.

Upozorňuje se na možnost, že některé prvky tohoto dokumentu mohou být předmětem patentových práv. CEN [a/nebo CENELEC] nelze činit odpovědným za identifikaci jakéhokoliv nebo všech patentových práv.

Podle vnitřních předpisů CEN/CENELEC jsou tuto technickou specifikaci povinny oznámit národní normalizační organizace následujících zemí: Belgie, Bulharsko, Bývalé jugoslávské republiky Makedonie, České republiky, Dánsko, Estonsko, Finsko, Francie, Chorvatsko, Irsko, Island, Itálie, Kypr, Litva, Lotyšsko, Lucembursko, Maďarsko, Malta, Německo, Nizozemsko, Norsko, Polsko, Portugalsko, Rakousko, Rumunsko, Řecko, Slovensko, Slovinsko, Spojeného království, Španělsko, Švédsko, Švýcarsko a Turecko.

## Oznámení o schválení

Text ISO/TS 13830:2013 byl schválen CEN jako CEN ISO/TS 13830:2013 bez jakýchkoliv modifikací.

### Obsah

Strana

Úvod 6

**1** Předmět technické specifikace 7

**2** Citované dokumenty 7

**3** Termíny a definice 7

**4** Obsah štítku 8

**5** Získání informací z jiných zdrojů 10

**6** Formát štítku 10

**Příloha A** (informativní) Příklady 11

### Contents

Page

Introduction 6

**1** Scope 7

**2** Normative references 7

**3** Terms and definitions 7

**4** Content of label 8

**5** Obtaining information from other sources 10

**6** Format of label 10

**Annex A** (informative) Examples 11

### Úvod

Je obecná dohoda, že přestože nanotechnologie přináší výhody a větší výkonnost spotřebitelských produktů, jsou možné obavy z nepříznivých účinků, které nanotechnologie vyvolávají, a proto je nutné o těchto účincích informovat veřejnost.

Nanotechnologie jsou využívány v širokém sortimentu produktů a to zejména produktů spotřebitelského charakteru a je předpoklad, že uplatnění nanotechnologií se bude zvyšovat. Jakýkoliv přístup k připevnění štítku na spotřebitelské produkty obsahující vyráběné nanoobjekty (PCMNOs) by měl zajistit přesnější komunikaci o produktu a jeho vlastnostech a tím se vyhnout klamným značením.

### Introduction

It is generally agreed that nanotechnology brings benefits and better performance to enabled consumer products along with possible concerns for adverse effects, which both raise issues about the public awareness on the benefits and concerns.

As nanotechnology is implemented more broadly, the number of products using nanotechnology, in particular the consumer products containing manufactured nano-objects, will increase. Any approach to affixing a label to consumer products containing manufactured nano-objects (PCMNOs) should ensure accurate communication about the product and its properties and avoid misleading labelling.

Je důležité, aby byla dostatečná otevřenost doprovázená odpovědnou transparentností při zavádění nových technologií na trh. Značení může pomoci spotřebitelům v informovanosti při rozhodnutí o nákupu a použití. Značení vymezené touto technickou specifikací se nepokouší předjímat buď pozitivní nebo negativní účinky požadavků na spotřebitelské produkty obsahující nanoobjekty. Účelem pokynů této technické specifikace je poskytnout rámec pro vytvoření harmonizovaného kontaktu při dobrovolném poskytování označování PCMNOs, které mohou nebo nemusí vytvářet nebo uvádět jevy nanoměřítek. Tato technická specifikace je určena jako dobrovolný pokyn k předávání informací o produktu, které výrobce může zvolit a uvést na štítcích produktu a není určen pro povinné požadavky na značení, které je požadováno příslušnými regulačními orgány.

Tato technická specifikace je určena pro použití obchodních a dalších organizací, které se podílejí na výrobě a prodeji spotřebního PCMNOs. Všechna normativní ustanovení by měla být v souladu s touto technickou specifikací. Rozhodnutí zda má být použita tato technická specifikace je na dobrovolném uvážení. Je užitečná pro ostatní strany jako jsou úřady, zdravotničtí profesionálové, zákazníci, zákaznické organizace, environmentální NGOs a odborové svazy.

Tato technická specifikace poskytuje návod, který nenahrazuje ani není doplňkem jakýchkoliv platných právních předpisů. Výrobci produktu a distributorům se doporučuje identifikovat a pochopit, že tento návrh nenahrazuje právní požadavky a pokyny vydané regulačními orgány. Produkty určené pro prodej v konkrétní zemi nebo regionu by měly odpovídat použití tohoto dokumentu a neměly by být v rozporu s právními požadavky na štítky produktu a značení požadované pro danou zemi nebo region.

#### 1 Předmět technické specifikace

Tato technická specifikace poskytuje návod na obsah dobrovolných štítků pro spotřebitelské produkty, které obsahují vyráběné nanoobjekty (PCMNO).

Tato technická specifikace se nevztahuje na spotřebitelské produkty, které obsahují přirozeně se vyskytující nanoobjekty, které nebyly podrobeny výrobnímu procesu. Ve spotřebitelských produktech jsou shodou okolností přítomny nanoobjekty, které jsou (např. neúmyslné vedlejší produkty procesu) a proto jsou mimo rozsah této technické specifikace.

It is important that sufficient openness and transparency accompany the responsible introduction of new technologies to the marketplace. Labelling can help consumers to make informed choices for purchase and use. The labelling specified by this Technical Specification does not attempt to prejudge either the positive or negative effects of consumer products containing manufactured nano-objects. The purpose of the guidance in this Technical Specification is to provide a framework to facilitate a harmonized approach for the voluntary provision of labelling for PCMNOs that may or may not exhibit or impart nanoscale phenomena. This Technical Specification is designed as voluntary guidance on conveying specific product information that a manufacturer may choose to disclose on product labels and is not intended to provide mandatory labelling requirements, which are established by relevant regulatory authorities.

This Technical Specification is designed for use by businesses and other organizations involved in the manufacture and distribution of consumer PCMNOs. In order to conform to this Technical Specification, all the normative clauses of this Technical Specification apply. A decision about whether to use this Technical Specification is subject to voluntary consideration. Other parties such as authorities, healthcare professionals, consumers, consumer organizations, environmental NGOs and trade unions may also find it useful.

This Technical Specification provides guidance that does not supersede or substitute for any applicable legal requirements. Product manufacturers and distributors are advised to identify and understand applicable legal requirements and guidance issued by regulatory authorities. Products intended for sale in a specific country or region should conform to, and the use of this document should not conflict with, legal requirements for product labels and labelling established for that country or region.

#### 1 Scope

This Technical Specification provides guidance on the content of voluntary labels for consumer products containing manufactured nano-objects (PCMNO).

This Technical Specification is not applicable to consumer products that contain naturally occurring nano-objects that were not subjected to manufacturing processes. Consumer products containing nanoobjects that are incidentally present (i.e. unintentional by-products of a process) are also outside the scope of this Technical Specification.

**Konec náhledu - text dále pokračuje v placené verzi ČSN.**